



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 91 (1992), p. 99-117

Sylvie Cauville

Ihy-noun et Ihy-ouâb [avec 4 planches].

#### Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### Dernières publications

9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)
9782724711615	<i>Le temple de Dendara X. Les chapelles osiriennes</i>	Sylvie Cauville, Oussama Bassiouni, Matjaž Kažničnik, Bernard Lenthéric
9782724711707	????? ?????????? ??????? ???? ?? ???????	Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif
???	????? ?? ??????? ??????? ?? ????????? ?????????? ??????????????	
????????????	???????????? ??????? ??????? ?? ??? ??????? ??????;	

## IHY-NOUN ET IHY-OUÂB

Peu nombreux sont les documents anciens riches en informations sur leurs propriétaires qui soient parvenus jusqu'à nous, plus rares ceux qui mentionnent des entreprises — de construction, de restauration ou d'embellissement — dont les monuments portent encore la trace. Parmi ces précieux témoins figurent sans conteste, et au premier rang, les tablettes de bronze 57371 et 57372 du British Museum<sup>1</sup>. Un haut fonctionnaire, fils de Ptolemaios, y relate en écritures hiéroglyphique et démotique son activité d'édile et de mécène. Un passage du récit, corroboré par diverses inscriptions pariétales du temple, a servi de point de départ à la présente étude; il y est dit : « [Il a restauré dans sa splendeur la statue mystérieuse] — qui est cachée — d'Hathor maîtresse de Dendera, la grande déesse, avec de l'or fin sans [pareil (?) ...]; il a restauré dans leur splendeur (les statues de) ses deux fils (placées) devant elle, Ihy-noun et Ihy-ouâb qui jouent pour elle du sis[tre ...] avec de l'or fin »<sup>2</sup>.

1. Ces tablettes, acquises par le British Museum en 1924, ont été publiées par A.F. Shore, « Votive Objects from Dendera of the Graeco-Roman Period », *Glimpses of Ancient Egypt*, 1979, p. 138-160.

2. Les mots *tw'f h' p<sup>3</sup> sšt* sont restitués conformément au contexte; l'expression *nty hp* « qui est cachée » désigne une statue ordinairement conservée dans le saint des saints, et de ce fait « cachée » à tous sauf aux prêtres. Elle était néanmoins exposée à la vue de la foule à l'occasion des grandes fêtes (voir l'expression semblable appliquée aux « entités divines » (*šhmw*) par opposition aux statues (*twt*), *Dend.* VIII, 131, 1 et S. Cauville, « Les statues cultuelles de Dendera », *BIFAO* 87, 1987, p. 111). Les lectures proposées par A.F. Shore (*op. cit.*, p. 147) et

par K.Th. Zauzich (« Einige Bemerkungen zu der demotischen Bronzetafel von Dendera », *Enchoria* X, 1980, p. 189) ont entraîné une traduction erronée, et je dois à D. Devauchelle les améliorations proposées. Les petits dieux ne sont pas connus dans la littérature égyptologique; Fr. Daumas, *Les Mammisis des temples égyptiens*, 1958, p. 367, traduit *snw n 'Ihy w'b* « C'est le second d'Ihy, le pur » et D. Meeks, *Anlex.* 78.0450, comprend « le musicien pur », et « l'enfant musicien » pour Ihy-noun. J. Leclant, *Montouenhat*, 1961, p. 146, donne quelques références pour ces dieux, mais les considère plutôt comme des titres de prêtre, tout comme E. Otto, *Gott und Mensch*, 1964, p. 115 sq., conformément au *Wb* I, 121, 15-16.

Le groupe statuaire ainsi décrit est à l'évidence celui qui se trouvait jadis dans la niche de la chapelle axiale d'Hathor et dont le tableau gravé sur la paroi ouest de ce profond évidemment donne une idée très précise. Cette même représentation se retrouve, de façon cohérente, et dans le domaine d'Ihy et dans les ensembles fériaux où étaient temporairement apportées les statues divines.

## 1 — CHAPELLE OU *PR-WR* D'HATHOR

— Niche, paroi ouest, 1<sup>er</sup> registre

*Dend.* III, 96-97, pl. 202

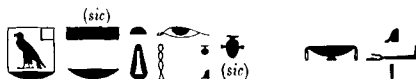
**Pl. 33**

Situé sur l'axe du temple, derrière le sanctuaire dans lequel se déroulait le rituel quotidien, le *pr-wr* est le noyau sacré du culte d'Hathor. Les différentes formes de la déesse y sont figurées, notamment la grande Hathor-Nekhbet dont la statue mesurait plus de deux mètres.

La niche est une véritable petite pièce, ménagée dans la maçonnerie (telle une crypte), à laquelle on accède de nos jours par un escalier.

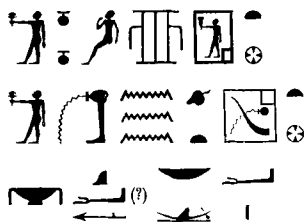
Le groupe statuaire en question y est reproduit : sur un même socle, deux enfants aux profils superposés agitent un sistre devant Hathor<sup>3</sup>.

**Hathor** (*Dend.* III, 97, 5) :



« Hathor, maîtresse du Double Pays, maîtresse du pain et qui prépare la bière;  
or, hauteur : une coudée. »

**2 Ihy** (*Dend.* III, 97, 1-2) :



« Ihy-noun dans la Chapelle de Ihy,


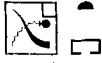
Ihy-ouâb dans la Chapelle de la purification;

or, hauteur de chacun d'(eux) : une coudée. »

3. Dans la chapelle elle-même, sur le soubassement de la paroi sud, le roi et la reine apportent l'eau purificatrice à Hathor et Horus d'un côté, à Isis et Harsomtous

de l'autre; entre les couples divins et terrestres, Ihy-noun d'un côté (*Dend.* III, 63, 5) et Ihy-ouâb de l'autre (*Dend.* III, 75, 5) jouent du sistre.

## 2 — DOMAINE D'IHY

Au même titre qu'Harsomtous, Horus, Osiris ou Isis, le dieu Ihy possède une chapelle en propre dans le cœur du temple; les deux noms de cette salle ( et ) reflètent la double nature du petit dieu. Les différentes chambres qui composent les cryptes du sous-sol sont reliées aux chapelles divines, dont elles portent parfois le nom même, en ce sens qu'elles développent des thèmes ou recèlent des images semblables. Ainsi, les chambres D et E de la crypte sud n° 1 et la chambre E de la crypte ouest n° 1 sont-elles des annexes de la chapelle d'Ihy<sup>4</sup>.

— Chapelle d'Ihy, paroi sud, 3<sup>e</sup> registre.  
*Dend.* III, 177-118, pl. 204 et 208-210.

Le roi procède à une purification par le natron devant plusieurs divinités qualifiées d'« images saintes de l'ennéade de la chapelle d'Ihy ». Hathor est le premier personnage de cette cour divine; devant elle, les deux enfants, dont les profils sont superposés, agitent un sistre.

**Hathor** (*Dend.* III, 118, 7) :



« Hathor, maîtresse du Double Pays, maîtresse du pain et qui prépare la bière;  
or, hauteur : une coudée. »



**2 Ihy** (*Dend.* III, 117-118) :



« Ihy-noun dans la chapelle d'Ihy,

Ihy-ouâb dans la chapelle de la Purification;

or, hauteur de chacun d'(eux) : une coudée. »

Cette scène ne se distingue de celle de la niche que par les signes déterminant les noms de la chapelle, ici le signe  (et non ) , car nous nous trouvons dans la chapelle même; dans le *pr-wr*, les noms de la chapelle sont considérés comme une désignation générale de la cité.

— Crypte sud n° 1, chambre D, paroi nord.  
*Dend.* V, 149-151, pl. 438 et 441-442.

4. Sur le rôle de ces cryptes, voir D. Kurth, « Zu den Darstellungen Pepi I. im Hathor-tempel », *Tempel und Kult*, 1987, p. 1-23 et S. Cauville, *BIFAO* 87, 1987, p. 73-117.

Le roi présente le sistre à deux Hathors; la seconde est précédée de deux dieux-enfants, l'un des deux est Ihy-ouâb, les dimensions de sa statue ne sont pas indiquées.

— Crypte ouest n° 1, chambre E, parois est et ouest.

*Dend.* VI. 92-96, pl. 532-534.

Les parois de cette chambre présentent une série de statues cultuelles. Parmi celles-ci, assis en position symétrique, se trouvent deux dieux-enfants dont les noms sont mutilés. Toutefois, les vestiges du nom de l'un [...] *w'b hnt ht-w'b* (= Ihy-ouâb) (*Dend.* VI, 96, 6) permettent de penser que son compagnon est Ihy-noun (*Dend.* VI, 93, 13).

Il s'agit ici d'une autre représentation statuaire, celle du dieu assis à l'instar des autres dieux tentyrites. Ces effigies étaient en or et mesuraient une coudée de haut, soit 52,5 cm<sup>5</sup>.

### 3 — ENSEMBLES FÉRIEAUX

#### A. Le kiosque hathorique.


Situé sur le toit du temple d'Hathor, ce petit kiosque était le théâtre de fêtes cycliques, dont la plus célèbre et la plus importante, celle du Nouvel An. On y portait dans des tabernacles les statues d'Hathor et de sa cour divine; les représentations de ces effigies figurent d'ailleurs sur les parois intérieures du kiosque.


— Paroi intérieure ouest.

*Dend.* VIII, 23-24 et 28-29, pl. 525 et 528.

pl. 33

Deux tableaux quasi identiques sont placés de part et d'autre de l'axe : la grande Hathor y est représentée d'un côté avec Ihy-ouâb et de l'autre avec Ihy-noun.


*Dend.* VIII, 23, 16 : 

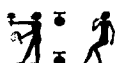
*Dend.* VIII, 29, 3 : 

— Paroi extérieure nord, côté est.

*Dend.* VIII, 31-32, pl. 515 et 517.

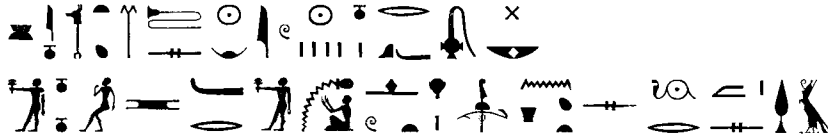
Sur deux des parois extérieures, de grandes offrandes à Hathor décrivent les aliments apportés lors des fêtes. Sur un de ces tableaux, deux enfants sont placés sur le socle où est assise la grande Hathor; l'un, Ihy-ouâb, est tourné vers le roi, l'autre, Ihy-noun, vers la déesse.

*Dend.* VIII, 31, 14 : 

*Dend.* VIII, 31, 15 : 

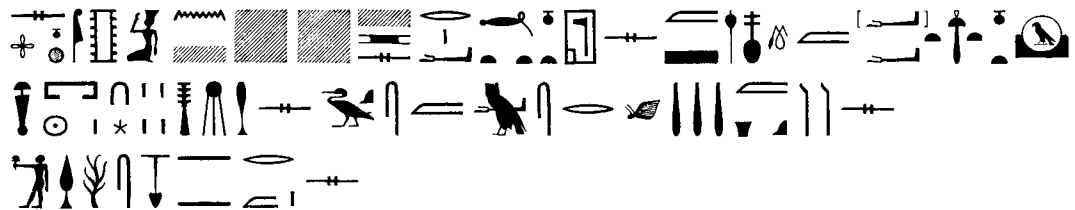
5. Sur les statues d'Ihy « le grand », voir S. Cauville, *op. cit.*, p. 95.





« Il (= le roi) a construit pour elle (= Hathor) le kiosque ouvert à côté de son lac sacré sur le côté nord de son temple; sa longueur est appropriée, sa largeur adéquate et toute sa hauteur, convenable<sup>7</sup>. Troisième jour de tybi : entrée de la Maîtresse de Dendera en lui (= le kiosque) qui est ouvert devant; apparition de la Puissante à l'intérieur de lui, chaque jour jusqu'au quatrième jour de mechir<sup>8</sup>. Ihy-noun et Ihy-ouâb sont placés à la droite de leur souveraine, Rê — en sa qualité d'Harsomtous — étant à son côté. »

*Revers de montant sud :*



« Il a construit pour [elle le kiosque ouvert à côté de] son lac sacré sur le côté nord de son temple, en grès, d'un excellent travail (conçu pour) l'éternité (*kꜣt mnḥt nt nḥl*). Premier mois de la saison-peret, dix-neuvième jour, théophanie de Sa Majesté : elle y (= dans le kiosque) pénètre pour écouter les paroles (qui) lui (sont) adressées. Ihy est derrière elle, Somtous à son côté. »

Les fêtes mentionnées commençaient en tybi et s'achevaient au début de mechir<sup>9</sup>. Ihy-noun et Ihy-ouâb accompagnaient la déesse, tout comme Ihy « le grand » et

7. Le signe démotique **ix** *tꜣj/dy* (Erichsen, *Dem. Glossar*, 604) — très curieusement (c'est un cas unique à ma connaissance) utilisé ici — constitue dans la majeure partie des cas (*Wb* V, 420, 8) un terme explétif.

8. *Šf-bty* et *rꜣḥ-wr* sont des noms de fête qui désignent aussi les mois de tybi et de mechir; cf. H. Altenmüller, s.v. « Fest », *LÄ* II, 1977, col. 173.

9. Les calendriers des fêtes de Dendera décrivaient ainsi le programme du mois de tybi : « Le 3 : fête de l'ivresse de l'Œil de Rê » ... « du 19 au 21 tybi : fête de la navigation de la déesse; procession jusqu'à l'embarcadère,

on s'y arrête ... on y accomplit tout le rituel de la navigation et on fait de même du 28 tybi au 4 mechir », *Edfou* V, 351 (cf. M. Alliot, *Culte d'Horus*, 1949, p. 227).

« 19 tybi : procession d'Hathor de Dendera et de son enneade. On s'arrête dans le kiosque qui est au-dessus du lac sacré, ... on fait le rituel de la navigation, ... (le rituel se poursuit le 20 et le 21 et du 28 tybi au 4 mechir); le 4 mechir, à la troisième heure du jour : procession de la déesse; on s'arrête dans le kiosque qui est en face du lac sacré », *Dend.* IX, 202 (cf. M. Alliot, *op. cit.*, p. 245).

Harsomtous. L'indication « à sa droite » ne correspond pas au groupe statuaire, elle doit se rapporter à la position des acteurs formant la procession, sans préjudice des reliquaires sacrés.


#### 4 — LE MAMMISI


Le mammisi est le lieu de naissance de l'enfant d'Hathor par excellence, « Ihy le grand », à Edfou et à Dendera. Cependant, un tableau présente Ihy-noun et Ihy-ouâb dans le récit de la mise au monde.

— Dendera, mammisi romain, sanctuaire, paroi sud, 4<sup>e</sup> registre.

*Mam. Dend.*, 113-114, pl. 59 *bis*.

Hathor, entourée des quatre Meskhenet, accueille, dans un geste d'intronisation, les deux enfants Ihy.


*Mam. Dend.*, 114, 9 : 


*Mam. Dend.*, 114, 10 : 

— Edfou, mammisi, sanctuaire, paroi nord, 3<sup>e</sup> registre.


*Mam. Edfou*, 32-33, pl. 15.


Hathor est entourée des sept Hathors, « bonnes fées » de la naissance; les deux Ihy sont placés sur un signe *sm*³.

*Mam. Edfou*, 32, 13 : 


*Mam. Edfou*, 32, 13 : 


Sur les tableaux qui décorent les colonnes du portique d'Edfou, un petit Ihy agite un sistre en face d'Hathor qui allaite l'enfant-héritier; les colonnes du côté sud accueillent Ihy-ouâb et les colonnes du côté nord, Ihy-noun.

*Mam. Edfou*, 117, 6; 126, 17; 128, 15; 129, 13; 130, 4; 134, 13 : 


*Mam. Edfou*, 119, 6; 136, 3; 136, 19; 137, 11; 138, 8; 139, 5; 143, 5 : 

Ihy-noun est cité dans les hymnes de réjouissance qui célèbrent la venue de la déesse au mammisi : il devait donc faire partie du cortège, avec Ihy-ouâb très probablement.

*Mam. Dend.*, 69, 2 : 

*Mam. Dend.*, 69, 15 : 

Ihy-noun est considéré comme une divinité à part entière, puisqu'il reçoit un vase de lait et qu'il n'est plus seulement le petit musicien, intermédiaire entre le roi et Hathor; la scène se trouve dans les propylées du mammisi de Nectanebo <sup>10</sup>.

*Mam. Dend.*, 73, 13, pl. 14 : 

## 5 — INVENTAIRES DU TEMPLE

### A. Inventaires sacrés.

Le dieu Ihy qui est répertorié au nombre des divinités du premier cercle du panthéon est « Ihy le grand, fils d'Hathor ». Ihy-noun et Ihy-ouâb, formes mineures de cette divinité, sont mentionnés dans les inventaires théologiques avec d'autres formes de Ihy.

— *Dend.* IX, 32, pl. 824 et 827.

Situé sur le montant intérieur de l'hypostyle, sur toute la hauteur du registre, ce grand « papyrus pariétal » recense toutes les épithètes de la déesse et y ajoute les divinités honorées dans le temple. À la colonne 12, on trouve les sept formes de Ihy. Cette liste est en partie reproduite sur l'embrasure de la porte ouest du pronaos [inédit].

— *Dend.* I, 4, pl. 46.

À l'extérieur du sanctuaire, de grandes pancartes décorent la façade; sur l'une d'elles sont rassemblés des dieux du panthéon, dont cinq formes de Ihy.

— *Dend.* VII, 47-48, pl. 517.

La paroi du fond (= sud) de la salle des offrandes est la plus intéressante de cette salle culturelle et fériale. Les trois registres supérieurs regroupent des données essentielles de la théologie hathorienne; un registre entier (le 3<sup>e</sup>) est consacré au dieu Ihy; les formes mineures s'opposent aux formes majeures de part et d'autre de la porte axiale.

Par « mineures », il faut entendre peu représentées dans le temple; il s'agit en fait d'entités anciennes, issues d'un passé parfois très reculé et conservées comme un patrimoine religieux. Ces formes sont les suivantes :

- Ihy-Horus qui l'a parée de ses ornements;
- Ihy-Horus car il a réuni le Double Pays <sup>11</sup>;
- Ihy la pupille de l'œil droit;

10. Voir aussi les références suivantes : *Mam. Dend.*, 241, 2 et 16; certains textes disent qu'Hathor « élève son fils, à savoir Ihy-noun » *Mam. Dend.*, 257, 2, *Dend.* 1, 5, 3, *Dend.* V, 124, 6 et 129, 6.

11. Ces deux Ihy sont peu cités dans les inscriptions; le premier possédait pourtant une statue (*Dend.* III, 72, 1-3); voir aussi *Dend.* IX, 67, 15 et 107, 5; *Mam. Dend.*, 133, 13 et 254, 4; pour le deuxième, voir *Mam. Dend.*, 88, 6 et 242, 2.

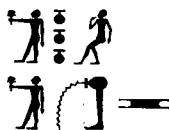
— Ihy la pupille de l'œil gauche;

— Ihy-noun;

— Ihy-ouâb.

Ihy « le grand, fils d'Hathor » est à leur tête bien qu'il soit l'apparence « moderne » de ce dieu-enfant.

— *Dend.* IX, 32, 9 :



— Porte du pronaos [inédit] :



— *Dend.* I, 4, col. 8 :



col. 9 :



— *Dend.* VII, 48, 3 :



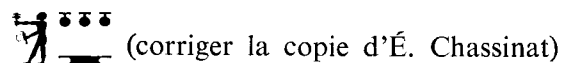
5 :



## B. Inventaires géographiques.

Les processions géographiques doivent être considérées comme des textes d'inventaire; elles nous permettent de connaître le nom du nome, du canal, du territoire arable et du territoire marécageux; la formule *ntk* « car tu es » assimile le dieu du temple dans lequel la procession est gravée au dieu du nome représenté<sup>12</sup>. Pour le canal tentyrite, dont le nom est *itrw*, c'est Ihy-noun qui a été judicieusement choisi<sup>13</sup>. La version commune de l'attendu est : « Car tu es celui qui est dans l'œil-oudjat sorti du lotus, Ihy-noun dans la barque du matin ».

— *Edfou* IV, 177, 5 :



— *Edfou* V, 110, 14-15 :



— *Opet* I, 212 :



12. Voir la présentation de J. Yoyotte, dans *Opet* I, 1958, p. XII-XIII.

13. À Dendera même, l'attendu ne peut s'appliquer qu'à Hathor, c'est pourquoi

Ihy-noun n'est pas nommé (Dümichen, *GI* III, pl. 69). On relèvera également la mention de Ihy-noun pour le nome pélusiaque dont le canal s'appelle *nww* (*Edfou* IV, 37, 8 et *Medamoud*, 108).



Toutes les offrandes du vase-*menou* comportent dans une mesure plus ou moins grande des bribes du texte archaïque. L'offrande est spécifique d'Hathor de Dendera; en dehors des textes cités dans l'annexe, elle n'est représentée qu'à Edfou (s'adressant à l'Hathor de Dendera) et à Dendera. Certains de ces tableaux sont traités comme des rites d'investiture, où la déesse reçoit une accolade de Ptah de Memphis et de Rê-Horakhty d'Héliopolis<sup>17</sup>. Ils sont toujours placés congrûment dans le temple. Sur dix tableaux, quatre présentent Ihy-noun et Ihy-ouâb jouant du sistre devant la déesse (voir liste en annexe).

On retrouve aussi les petits musiciens dans un grand tableau de réjouissance consacré à Isis-Hathor de Philae et, à Dendera, dans une offrande de maât (voir les références en annexe).

Le roi s'appelle Ihy-noun ou Ihy-ouâb dans un contexte approprié : présentation du vase-*menou* ou de la bière, qui a elle aussi des vertus enivrantes; il n'est pas nécessaire de justifier cette appellation<sup>18</sup> dans les offrandes de sistres et collier-*menat*, puisque les enfants portent ces deux types d'objets. On en trouve quelques rares exemples dans une remise de maât, mais nous avons vu que ces deux dieux pouvaient être présents dans une telle offrande.

### ENQUÊTE HISTORIQUE

La documentation tentyrite donne d'Ihy-noun et d'Ihy-ouâb une image cohérente et univoque : ce sont des dieux associés à la statue sacrée d'Hathor et ils entrent en scène lors des fêtes de la déesse, notamment celle de l'ivresse, la plus importante de toutes. Ils semblent faire partie du vieux fonds religieux du temple, circonstance qui nous amène à quitter le domaine d'Hathor — puisqu'il n'y subsiste aucun vestige des temples anciens susceptible de nous éclairer — pour gagner la région thébaine à la recherche de l'association des deux Ihy avec Hathor.

Montouemhat a consacré à Hathor de Dendera une coupe où l'on relève la formule archaïque suivante « Ihy en tant que noun te donne l'eau, il fait pour toi (le rôle d')Ihy-noun »; l'expression *'Ihy m nww* — qui ne me semble pas devoir être rendue par « Ihy dans le noun » — traduit l'assimilation de l'enfant au flot primordial. Ornée d'une tête hathorique sur son rebord, cette coupe doit avoir été utilisée lors des fêtes de l'ivresse. On relèvera que l'Hathor de Dendera est placée dans un milieu thébain<sup>19</sup>.


17. Sur ce geste d'investiture, voir J. Vandier, « L'intronisation de Nitocris », *ZÄS* 99, 1973, p. 31.

18. L'assimilation du roi au dieu-enfant pourrait également correspondre à un titre de prêtre, voir plus haut n. 2, p. 99.

19. Cette coupe de granit BM 1292 a été publiée par J. Leclant, *Montouemhat*, 1961, p. 141-148; dans la coupe similaire Berlin 18901, que cite J. Leclant (*op. cit.*, p. 145, n. q), il est fait mention des termes explicites *th* « ivresse » et *dsrt* « bière ».





suite d'Hathor ». La graphie  admet la traduction par un duel, plus satisfaisante, par ailleurs, du point de vue stylistique, qu'une répétition (« ô Ihy, ô Ihy ») <sup>29</sup>.

Ces deux Ihy constamment liés à Hathor et à la régénération du mort évoquent enfin les deux petits dieux représentés dans les tombes royales et magnifiquement illustrés par les statuettes de la tombe de Toutankhamon <sup>30</sup>.

\* \* \*

Ihy-noun et Ihy-ouâb présentent des caractéristiques tout à fait stables, quant à leur fonction propre d'une part, dans leur relation avec le monde divin d'autre part :

- dieux de la musique, ils sont aussi associés au flot de l'inondation dispensateur de fécondité et source de toute purification;
- ils n'existent que par et pour Hathor dont ils égaient l'ivresse par le son de leurs sistres. Cette euphorie de la déesse est due au breuvage contenu dans le vase-*menou* dont l'offrande n'est connue que par des rituels gravés à l'époque grecque mais de grande antiquité.

En l'absence de sources antérieures, il est difficile de décider si les deux Ihy sont une création tentyrite exportée à Thèbes ou s'ils sont originaires de cette dernière ville ou de sa région. Quoi qu'il en soit, ils appartiennent au vieux fonds sacré de Dendera, et au plus vénérable, puisqu'ils ont été dignes de figurer à côté d'Hathor dans le lieu mystérieux par excellence, le *pr-wr*, chapelle principale d'Hathor qui fait d'elle l'incarnation de la fonction royale féminine.

Pieux bienfaiteur de la cité, le dignitaire anonyme de Dendera leur a redonné, sous le règne d'Auguste, l'« éclat emprunté » qu'ils avaient dû perdre au fil des décennies, sinon des siècles.

29. Voir les traductions de R.O. Faulkner, *AECT II*, 1977, p. 190, et de P. Barguet, *Textes des Sarcophages*, 1986, p. 251, et *Livre des Morts*, 1967, p. 140.

30. Voir Chr. Desroches-Noblecourt, *Vie et mort d'un pharaon*, 1963, p. 250 et fig. p. 248, et F. Abitz, *Statuetten in Schreinen als Grabbeigaben*, 1979, p. 83 sqq.

## ANNEXE

## I. LISTE DES TEXTES LITANIQUES DANS L'OFFRANDE DU VASE-MENOU

- Dendera, salle des offrandes, paroi sud/est, 2<sup>e</sup> registre.  
*Dend.* VII, 39-43, pl. 617 et 618
- Karnak, temple de Ptah, 1<sup>re</sup> porte, montant nord, revers est. Pl. 36  
*Urk.* VIII, 133-135 n<sup>o</sup> 189
- Philae, pylône, môle ouest, paroi ouest, 3<sup>e</sup> registre.  
*Philae* I, 239-244 n<sup>os</sup> 139-141
- Kôm Ombo, salle des offrandes, paroi nord, soubassement.  
*Kôm Ombo* II, 48 n<sup>o</sup> 592


Les deux scènes suivantes ne sont pas des présentations du vase-*menou* (sistre et encens), mais les textes sont des extraits de l'hymne litannique, et l'iconographie des deux Ihy — placés sur le *sm<sup>3</sup>-t<sup>3</sup>wy* — est semblable au tableau du temple de Ptah.

- Edfou, vestibule, paroi sud-ouest, 2<sup>e</sup> registre.  
*Edfou* I, 372-373, pl. 31
- Karnak, porte de Khonsou, montant int. sud, 5<sup>e</sup> registre.  
*Urk.* VIII, 71 n<sup>o</sup> 85 = P. Clère, *Porte d'Évergète*, pl. 68.

## II. LISTE DES SCÈNES D'INVESTITURE D'HATHOR

(Comme on le voit ci-dessous, les deux Ihy n'apparaissent pas dans toutes les scènes)

- Dendera, première chambre est, linteau int.  
*Dend.* II, 69-70, pl. 109 et 110

*Dend.* II, 69, 14 : 

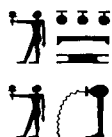
17 : 

- Dendera, ouâbet, parois est et ouest, 2<sup>e</sup> registre.  
*Dend.* IV, 246, pl. 307 et 264 pl. 312.
- Dendera, crypte ouest n<sup>o</sup> 2, ch. A.  
*Dend.* VI, 115-116, pl. 545.

— Dendera, pronaos, paroi est et ouest, linteau de la porte.  
Inédit.

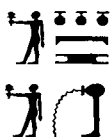
— Dendera, extérieur du pronaos, paroi ouest, 4<sup>e</sup> registre.  
Inédit.

Pl. 35



— Dendera, extérieur du naos, paroi sud, registre supérieur.  
Inédit.

Pl. 35



— Dendera, temple d'Isis, paroi ext. sud.  
Inédit.

— Edfou, extérieur du naos, paroi ouest, 2<sup>e</sup> registre.  
*Edfou* IV, 88-89, pl. 86.

*Edfou* IV, 88, 14 :



— Edfou, mur d'enceinte, face interne est, linteau de la porte I'J'.  
*Edfou* VI, 282-283, pl. 151.

— Edfou, mur d'enceinte, face externe ouest, 2<sup>e</sup> registre.  
*Edfou* VII, 93, pl. 163.

— Dendera, mammisi de Nectanebo, salle des offrandes, paroi ouest. = linteau de la porte nord.

*Mam. Dend.*, 62, pl. 8.

*Mam. Dend.*, 62, 11 :



12 :



— Dendera, mammisi romain, sanctuaire, paroi ouest, 4<sup>e</sup> registre.  
*Mam. Dend.*, 112-113 et 133-134, pl. 39 et 58.

*Mam. Dend.*, 112, 15 :



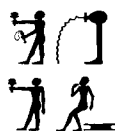
17 :



## III. SCÈNES COMPLÉMENTAIRES

- Dendera, extérieur du naos, paroi est, 1<sup>er</sup> registre. Pl. 35  
Inédit.

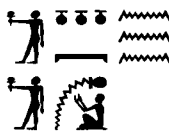
Offrande de maât à Hathor accompagnée d'Harsomtous ophiocéphale :



- Philae, pylône, môle ouest, paroi ouest, 1<sup>er</sup> registre.  
*Philae* I, 250-254 n° 144-146.

Dans un contexte hathorique, Isis, coiffée de la couronne d'Hathor, reçoit des offrandes généralement dévolues à Hathor : collier-*menat*, vase-*menou*, sistre composite et fourré de papyrus abritant deux vaches sacrées; au-dessus de ce fourré, les deux Ihy sont placés chacun sur une fleur de lotus.

*Philae* I, 252, 4-9 :



## IV. IHY-NOUN ET IHY-OUÂB : ÉPITHÈTES ROYALES

— Offrande du vase-*menou* :

- |   |   |
|---|---|
| <i>Dend.</i> II, 34, 6 : <i>snw pw n</i> Ihy-ouâb | Pronaos, paroi est, 2 <sup>e</sup> reg. V (inédit) : Ihy-noun et Ihy-ouâb     |
| <i>Dend.</i> II, 34, 10 : Ihy-noun                | Pronaos, paroi ouest, 2 <sup>e</sup> reg. III (inédit) : Ihy-noun et Ihy-ouâb |
| <i>Dend.</i> IV, 94, 15 : Ihy-ouâb                | Pronaos, paroi ouest, 3 <sup>e</sup> reg. IV (inédit) : Ihy-noun et Ihy-ouâb  |
| <i>Dend.</i> IV, 246, 9 : Ihy-ouâb                |   |
| <i>Dend.</i> IV, 264, 12 : Ihy-ouâb               |   |
| <i>Dend.</i> VII, 42, 1 : Ihy-noun et Ihy-ouâb.   |   |
| <i>Dend.</i> IX, 58, 9 et 10 : Ihy-ouâb           |   |

— Présentation des sistres :

- |  |   |
|--|---|
| <i>Dend.</i> I, 46, 7 : Ihy-noun et Ihy-ouâb       | <i>Dend.</i> IV, 61, 9 : Ihy-ouâb             |
| <i>Dend.</i> I, 100, 14 : Ihy-ouâb                 | <i>Dend.</i> IV, 76, 9 : Ihy-ouâb             |
| <i>Dend.</i> I, 137, 6 et 9 : Ihy-ouâb et Ihy-noun | <i>Dend.</i> IV, 80, 10 : Ihy-ouâb            |
| <i>Dend.</i> II, 52, 13 : Ihy-ouâb                 | <i>Dend.</i> VI, 115, 2 : Ihy-ouâb            |
| <i>Dend.</i> III, 179, 1 : Ihy-noun                | <i>Dend.</i> VI, 124, 5 : Ihy-ouâb            |
| <i>Dend.</i> III, 188, 1 : Ihy-ouâb                | <i>Dend.</i> IX, 3, 7 : <i>snw n</i> Ihy-ouâb |

*Dend.* IX, 67, 5 : Ihy-ouâb  
*Dend.* IX, 96, 17 : Ihy-ouâb  
*Dend.* IX, 196, 11 : Ihy-ouâb  
*Edfou* I, 54, 18 : Ihy-noun  
*Edfou* I, 372, 12 : Ihy-noun  
*Edfou* I, 500, 14 : Ihy-noun

*Edfou* III, 134, 9 : Ihy-noun  
*Edfou* VIII, 45, 17 : Ihy-noun  
*Philae* II, 57, 26 : Ihy-ouâb  
*Esna* II, 33 n° 14 : Ihy-noun  
*Urk.* VIII, 142 n° 205 a : Ihy-ouâb

— Présentation du collier-*menat* :

*Dend.* II, 49, 1 : *snw pw n* Ihy-ouâb  
*Dend.* III, 136, 3 : *snw pw n* Ihy-ouâb  
*Dend.* IV, 87, 15 : *snw pw n* Ihy-ouâb  
*Dend.* VI, 129, 14 : *snw pw n* Ihy-ouâb

*Edfou* I, 50, 10 : Ihy-noun  
*Edfou* III, 185, 5 : *snw pw n* Ihy-ouâb  
*Edfou* IV, 383, 12 : *snw n* Ihy-noun  
*Urk.* VIII, 68 n° 82 a : Ihy-noun

— Offrande de la bière :

*Edfou* I, 453, 10 : Ihy-ouâb  
 Bénédite, *Philae*, 8, 17 : Ihy-ouâb

*Esna* III, 230, 5 n° 312 : Ihy-ouâb

— Présentation de Maât :

*Dend.* IX, 2, 13 : Ihy-ouâb

*Dend.* IX, 154, 13 : Ihy-ouâb

— Purification par l'oliban :

*Urk.* VIII, 135, n° 190 a = pl. 36

Ce tableau est placé juste au-dessous de la litanie du vase-*menou* gravée sur la porte du temple de Ptah : c'est ce qui explique cette appellation dans cet exemple unique d'offrande.

— Transport de la barque d'Hathor de Dendera :

*Edfou* II, 64, 9 : Ihy-noun

*Edfou* VIII, 98, 14 : Ihy-noun

— Épithètes royales dans les embrasures de porte (ou divers) :

*Dend.* I, 22, 6 : Ihy-noun  
*Dend.* I, 23, 9 : Ihy-ouâb  
*Dend.* IV, 48, 3 : Ihy-ouâb  
*Dend.* VIII, 152, 12 : Ihy-ouâb  
*Mam. Dend.*, 26, 1 : Ihy-ouâb  
*Mam. Dend.*, 207, 14 : Ihy-noun  
*Mam. Dend.*, 229, 6 : Ihy-ouâb

*Mam. Dend.*, 229, 8 : Ihy-noun  
*Mam. Dend.*, 289-290 : Ihy-noun et Ihy-ouâb (bandeaux de colonne)  
*Edfou* I, 120, 19 : Ihy-ouâb  
*Edfou* II, 122, 12 : Ihy-noun  
*Edfou* XV, 11, 13; 17, 11; 39, 17 : Ihy-noun  
*Esna* II, 259, 1 n° 146 : Ihy-noun

— Épithètes appliquées à Harsomtous-Rê-Semataouy :

*Dend.* V, 139, 1 : Ihy-ouâb

*Edfou* IV, 42, 12 : Ihy-ouâb

V. L'ÉPITHÈTE *nbt t3 ir hnkt* PORTÉE PAR HATHOR

— Présentation du vase-*menou* :

<i>Dend.</i> I, 132, 9	<i>Dend.</i> III, 111, 10-11
<i>Dend.</i> II, 34, 12-13	<i>Dend.</i> VI, 147, 6
<i>Dend.</i> II, 70, 6	<i>Dend.</i> VII, 161, 16
<i>Dend.</i> II, 78, 17-18	<i>Dend.</i> IX, 27, 4 (liste des épithètes d'Hathor)
<i>Dend.</i> II, 176, 1	<i>Dend.</i> IX, 58, 14
<i>Dend.</i> III, 82, 11	

Il faut ajouter les scènes d'investiture inédites citées plus haut.

<i>Mam. Dend.</i> , 62, 13	<i>Urk.</i> VIII, 71 n° 85 c = P. Clère, <i>La porte d'Évergète</i> , pl. 68
<i>Mam. Edfou</i> , 206, 1	<i>Urk.</i> VIII, 134, 1-2 n° 189
<i>Edfou</i> I, 372, 6	<i>Philae</i> I, 241, 10 n°s 139-141
<i>Edfou</i> IV, 348, 14	<i>Philae</i> II, 357, 11
<i>Edfou</i> V, 69, 15	<i>Kôm Ombo</i> II, 48 n° 592, col. 3
<i>Edfou</i> V, 257, 13	
<i>Edfou</i> VI, 343, 11	

— Présentation de la bière :

<i>Dend.</i> II, 216, 14	<i>Edfou</i> I, 241, 13-14
<i>Dend.</i> VII, 130, 12	<i>Edfou</i> II, 180, 12-13
<i>Dend.</i> IX, 174, 1	<i>Edfou</i> XV, 29, 8
<i>Mam. Dend.</i> , 173, 2	<i>Philae</i> II, 271, 10-11
<i>Edfou</i> I, 114, 6	Bénédite, <i>Philae</i> , 109, 12

— Présentation du collier d'électrum :

<i>Edfou</i> V, 362, 11
<i>Edfou</i> VI, 315, 12

— Offrandes alimentaires :

<i>Dend.</i> III, 11, 13	<i>Dend.</i> IX, 165, 2
<i>Dend.</i> IV, 64, 5	<i>Dend.</i> IX, 240, 14
<i>Dend.</i> IV, 195, 6	<i>Mam. Dend.</i> , 184, 1
<i>Dend.</i> VII, 81, 6	<i>Edfou</i> VI, 257, 3-4
<i>Dend.</i> VII, 111, 1	<i>Edfou</i> VII, 161, 4-5
<i>Dend.</i> VII, 147, 13	<i>Edfou</i> VII, 215, 3-4
<i>Dend.</i> VIII, 32, 1	



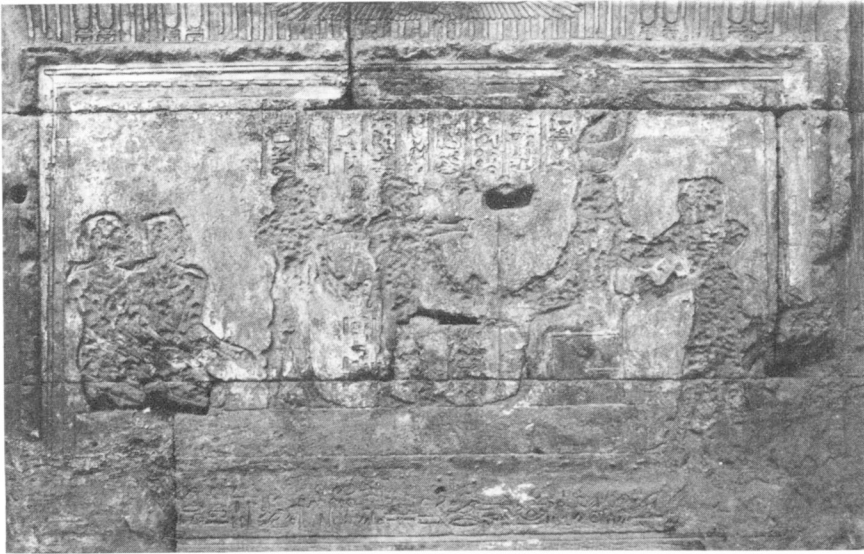
Niche de la chapelle axiale, paroi ouest = *Dend.* III, 96-97.



Kiosque hathorique, paroi intérieure ouest = *Dend.* VIII, 23-24.

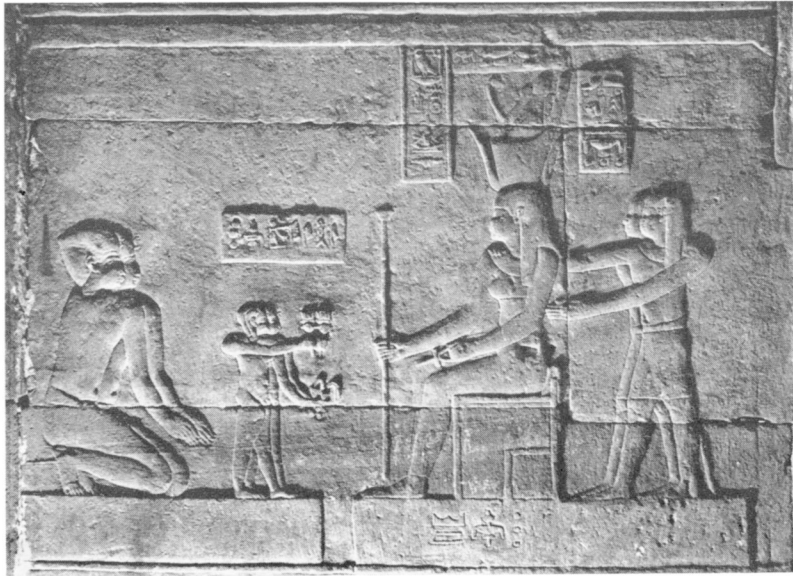
(Clichés IFAO / A. Lecler)

Planche 34



Kiosque hathorique,  
paroi intérieure sud  
= *Dend.* VIII, 26.

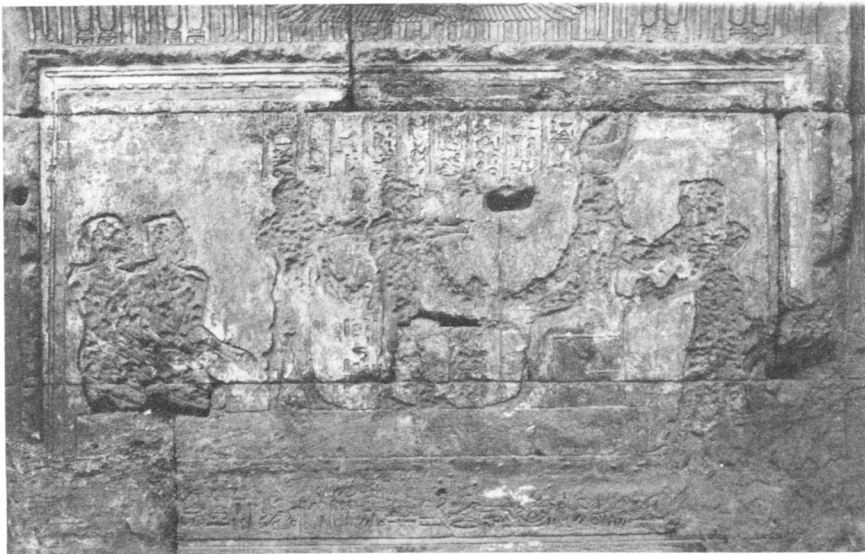
Niche  
de la chapelle axiale,  
paroi est  
= *Dend.* III, 93-94.



Temple d'Isis, sanctuaire,  
paroi sud, 4<sup>e</sup> registre .  
Inédit.

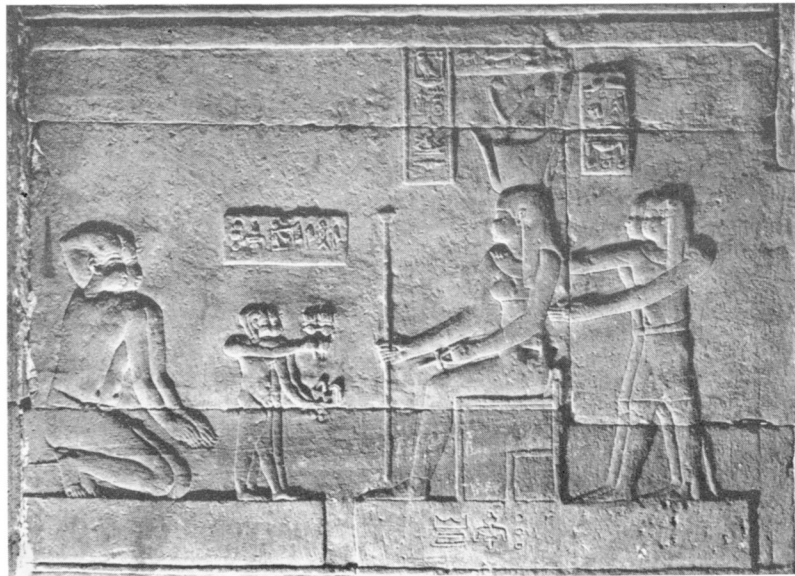


Planche 34



Kiosque hathorique,  
paroi intérieure sud  
= *Dend. VIII*, 26.

Niche  
de la chapelle axiale,  
paroi est  
= *Dend. III*, 93-94.



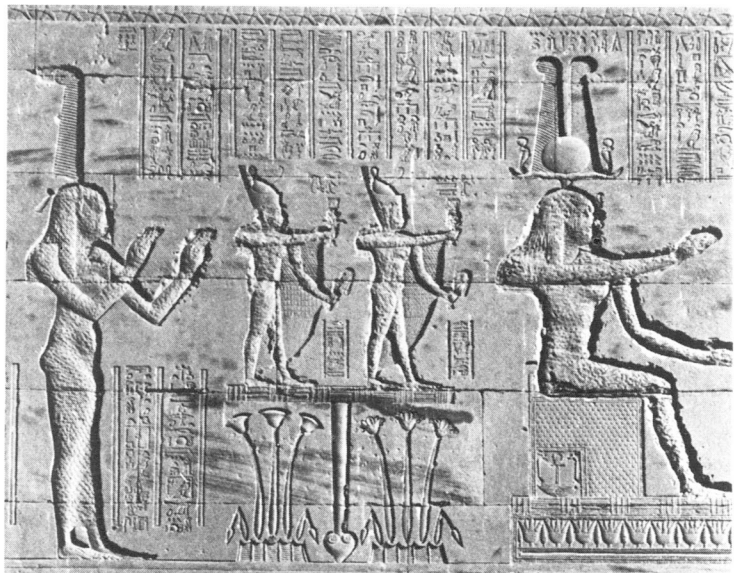
Temple d'Isis, sanctuaire,  
paroi sud, 4<sup>e</sup> registre .  
Inédit.



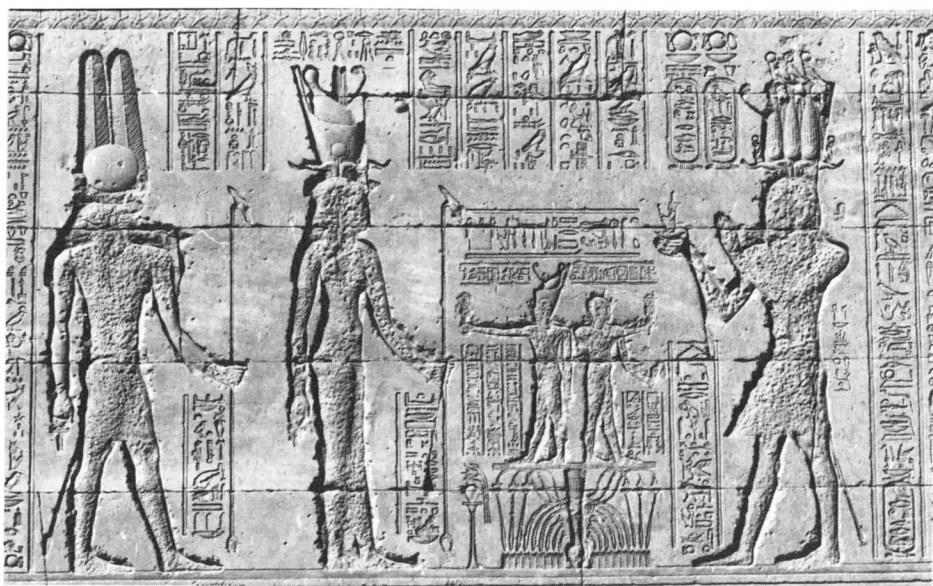


Extérieur du pronaos, paroi ouest, 4<sup>e</sup> registre, tableau V. Inédit .

Extérieur du naos,  
paroi sud, registre supérieur.  
Inédit . →



Extérieur du naos,  
paroi est, 1<sup>er</sup> registre, tableau X.  
Inédit . ↓





KARNAK  
TEMPLE DE PTAH

Première porte.  
Montant nord.  
Revers est.  
= Urk. VIII, 133-136  
n<sup>os</sup> 189-190.

Cliché CFEETK / Ph. Martinez)